

# Matthäus 8



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Als er<sup>G846</sup> aber<sup>G1161</sup> von<sup>G575</sup> dem<sup>G3588</sup> Berg<sup>G3735</sup> herabgestiegen<sup>G2597</sup> war, folgten<sup>G190</sup> ihm<sup>G846</sup> große<sup>G4183</sup> Volksmengen<sup>G3793</sup>. 2 Und<sup>G2532</sup> siehe<sup>G2400</sup>, ein Aussätziger<sup>G3015</sup> kam<sup>G4334</sup> herzu<sup>G4334</sup>, warf<sup>G4352</sup> sich<sup>G4352</sup> vor<sup>G4352</sup> ihm<sup>G846</sup> nieder<sup>G4352</sup> und sprach<sup>G3004</sup>: Herr<sup>G2962</sup>, wenn<sup>G1437</sup> du willst<sup>G2309</sup>, kannst<sup>G1410</sup> du mich<sup>G3165</sup> reinigen<sup>G2511</sup>. 3 Und<sup>G2532</sup> er streckte<sup>G1614</sup> seine Hand<sup>G5495</sup> aus<sup>G1614</sup>, rührte<sup>G680</sup> ihn<sup>G846</sup> an<sup>G680</sup> und sprach<sup>G3004</sup>: Ich will<sup>G2309</sup>, sei gereinigt<sup>G2511</sup>! Und<sup>G2532</sup> sogleich<sup>G2112</sup> wurde<sup>G2511</sup> sein Aussatz<sup>G3014</sup> gereinigt<sup>G2511</sup>. [?]<sup>G2511</sup> [?]<sup>G846</sup> 4 Und<sup>G2532</sup> Jesus<sup>G2424</sup> spricht<sup>G3004</sup> zu ihm<sup>G846</sup>: Siehe, sage<sup>G2036</sup> es niemand<sup>G3367</sup>; sondern<sup>G235</sup> geh<sup>G5217</sup> hin<sup>G5217</sup>, zeig<sup>G1166</sup> dich<sup>G4572</sup> dem<sup>G3588</sup> Priester<sup>G2409</sup> und<sup>G2532</sup> bring<sup>G4374</sup> die<sup>G3588</sup> Gabe<sup>G1435</sup> dar<sup>G4374</sup>, die<sup>G3739</sup> Mose<sup>G3475</sup> angeordnet<sup>G4367</sup> hat, ihnen<sup>G846</sup> zum<sup>G1519</sup> Zeugnis<sup>G3142</sup>. [?]<sup>G3708</sup> [?]<sup>G3708</sup>

5 Als er<sup>G846</sup> aber<sup>G1161</sup> in Kapernaum<sup>G2584</sup> eintrat, kam<sup>G4334</sup> ein Hauptmann<sup>G1543</sup> zu<sup>G4334</sup> ihm<sup>G846</sup>, der ihn<sup>G846</sup> bat<sup>G3870</sup> [?]<sup>G1519</sup> [?]<sup>G1525</sup> 6 und<sup>G2532</sup> sprach<sup>G3004</sup>: Herr<sup>G2962</sup>, mein<sup>G3450</sup> Knecht<sup>G3816</sup> liegt<sup>G906</sup> zu<sup>G1722</sup> Hause<sup>G3614</sup> gelähmt<sup>G3885</sup> und wird<sup>G928</sup> schrecklich<sup>G1171</sup> gequält<sup>G928</sup>. 7 Und<sup>G2532</sup> Jesus spricht<sup>G3004</sup> zu ihm<sup>G846</sup>: Ich<sup>G1473</sup> will kommen<sup>G2064</sup> und ihn<sup>G846</sup> heilen<sup>G2323</sup>. 8 Der Hauptmann<sup>G1543</sup> aber antwortete<sup>G611</sup> und sprach<sup>G5346</sup>: Herr<sup>G2962</sup>, ich bin<sup>G1510</sup> nicht<sup>G3756</sup> würdig<sup>1</sup>, dass<sup>G2443</sup> du unter<sup>G5259</sup> mein<sup>G3450</sup> Dach<sup>G4721</sup> tretest<sup>G1525</sup>; sondern<sup>G235</sup> sprich<sup>G2036</sup> nur<sup>G3440</sup> ein Wort<sup>G3056</sup>, und<sup>G2532</sup> mein<sup>G3450</sup> Knecht<sup>G3816</sup> wird gesund werden<sup>G2390</sup>. [?]<sup>G2532</sup> [?]<sup>G2425</sup> [?]<sup>G2390</sup> 9 Denn<sup>G1063</sup> auch ich<sup>G1473</sup> bin<sup>G1510</sup> ein Mensch<sup>G444</sup> unter<sup>G5259</sup> Gewalt und<sup>G2532</sup> habe<sup>G2192</sup> Soldaten<sup>G4757</sup> unter<sup>G5259</sup> mir<sup>G1683</sup>, und<sup>G2532</sup> ich sage<sup>G3004</sup> zu diesem<sup>G5129</sup>: Geh<sup>G4198</sup> hin, und<sup>G2532</sup> er geht<sup>G4198</sup>, und<sup>G2532</sup> zu einem anderen<sup>G243</sup>: Komm<sup>G2064</sup>, und<sup>G2532</sup> er kommt<sup>G2064</sup>, und<sup>G2532</sup> zu meinem<sup>G3450</sup> Knecht<sup>G14012</sup>: Tu<sup>G4160</sup> dieses, und<sup>G2532</sup> er tut<sup>G4160</sup> es. [?]<sup>G1849</sup> [?]<sup>G5124</sup> 10 Als aber<sup>G1161</sup> Jesus<sup>G2424</sup> es hörte<sup>G191</sup>, verwunderte<sup>G2296</sup> er sich<sup>G2296</sup> und<sup>G2532</sup> sprach<sup>G2036</sup> zu denen, die<sup>G3739</sup> nachfolgten<sup>G190</sup>: Wahrlich<sup>G281</sup>, ich sage<sup>G3004</sup> euch<sup>G5213</sup>, selbst<sup>G3761</sup> nicht<sup>G3761</sup> in<sup>G1722</sup> Israel<sup>G2474</sup> habe ich so<sup>G5118</sup> großen<sup>G5118</sup> Glauben<sup>G4102</sup> gefunden<sup>G2147</sup>. 11 Ich sage<sup>G3004</sup> euch<sup>G5213</sup> aber<sup>G1161</sup>, dass<sup>G3754</sup> viele<sup>G4183</sup> von<sup>G575</sup> Osten<sup>G395</sup> und<sup>G2532</sup> Westen<sup>G1424</sup> kommen<sup>G2240</sup> und<sup>G2532</sup> mit<sup>G3326</sup> Abraham<sup>G11</sup> und<sup>G2532</sup> Isaak<sup>G2464</sup> und<sup>G2532</sup> Jakob<sup>G2384</sup> zu<sup>G347</sup> Tisch<sup>G347</sup> liegen<sup>G347</sup> werden in<sup>G1722</sup> dem<sup>G3588</sup> Reich<sup>G932</sup> der<sup>G3588</sup> Himmel<sup>G3772</sup>, 12 aber<sup>G1161</sup> die<sup>G3588</sup> Söhne<sup>G5207</sup> des<sup>G3588</sup> Reiches<sup>G932</sup> werden<sup>G1544</sup> hinausgeworfen<sup>G1544</sup> werden in<sup>G1519</sup> die<sup>G3588</sup> äußere<sup>G1857</sup> Finsternis<sup>G46553</sup>. Da wird sein<sup>G2071</sup> das<sup>G3588</sup> Weinen<sup>G2805</sup> und<sup>G2532</sup> das<sup>G3588</sup> Zähneknirschen<sup>G1030 G3588 G3599</sup>. [?]<sup>G1563</sup> 13 Und<sup>G2532</sup> Jesus<sup>G2424</sup> sprach<sup>G2036</sup> zu dem<sup>G3588</sup> Hauptmann<sup>G1543</sup>: Geh<sup>G5217</sup> hin<sup>G5217</sup>, und dir<sup>G4671</sup> geschehe<sup>G1096</sup>, wie<sup>G5613</sup> du geglaubt<sup>G4100</sup> hast. Und<sup>G2532</sup> sein<sup>G846</sup> Knecht<sup>G3816</sup> wurde<sup>G2390</sup> gesund in<sup>G1722</sup> jener<sup>G1565</sup> Stunde<sup>G5610</sup>. [?]<sup>G2390</sup>

14 Und<sup>G2532</sup> als Jesus<sup>G2424</sup> in<sup>G1519</sup> das<sup>G3588</sup> Haus<sup>G3614</sup> des Petrus<sup>G4074</sup> gekommen<sup>G2064</sup> war, sah<sup>G3708</sup> er dessen<sup>G846</sup> Schwiegermutter<sup>G3994</sup> fieberkrank<sup>G4445</sup> daniederliegen<sup>G906</sup>. 15 Und<sup>G2532</sup> er rührte<sup>G680</sup> ihre<sup>G846</sup> Hand<sup>G5495</sup> an<sup>G680</sup>, und<sup>G2532</sup> das<sup>G3588</sup> Fieber<sup>G4446</sup> verließ<sup>G863</sup> sie<sup>G846</sup>, und<sup>G2532</sup> sie stand<sup>G1453</sup> auf<sup>G1453</sup> und<sup>G2532</sup> diente<sup>G1247</sup> ihm<sup>G846</sup>.

16 Als es aber<sup>G1161</sup> Abend<sup>G3798</sup> geworden<sup>G1096</sup> war, brachten<sup>G4374</sup> sie viele<sup>G4183</sup> Besessene<sup>G1139</sup> zu ihm<sup>G846</sup>, und<sup>G2532</sup> er trieb<sup>G1544</sup> die<sup>G3588</sup> Geister<sup>G4151</sup> aus<sup>G1544</sup> mit einem Wort<sup>G3056</sup>, und<sup>G2532</sup> er heilte<sup>G2323</sup> alle<sup>G3956</sup> Leidenden<sup>G2560 G2192</sup>, 17 damit<sup>G3704</sup> erfüllt<sup>G4137</sup> würde<sup>G4137</sup>, was<sup>G3588</sup> durch<sup>G1223</sup> den<sup>G3588</sup> Propheten<sup>G4396</sup> Jesaja<sup>G2268</sup> geredet<sup>G4483</sup> ist<sup>G4483</sup>, der spricht<sup>G3004</sup>: „Er selbst<sup>G846</sup> nahm<sup>G2983</sup> unsere<sup>G2257</sup> Schwachheiten<sup>G769</sup> und<sup>G2532</sup> trug<sup>G941</sup> unsere Krankheiten<sup>G3554</sup>.“ 4

18 Als aber<sup>G1161</sup> Jesus<sup>G2424</sup> eine große<sup>G4183</sup> Volksmenge<sup>G3793</sup> um<sup>G4012</sup> sich<sup>G846</sup> sah<sup>G1492</sup>, befahl<sup>G2753</sup> er, an<sup>G1519</sup> das<sup>G3588</sup> jenseitige<sup>G4008</sup> Ufer<sup>G4008</sup> wegzufahren<sup>G565</sup>. 19 Und<sup>G2532</sup> ein<sup>G1520</sup> Schriftgelehrter<sup>G1122</sup> kam<sup>G4334</sup> herzu<sup>G4334</sup> und sprach<sup>G2036</sup> zu ihm<sup>G846</sup>: Lehrer<sup>G1320</sup>, ich will dir<sup>G4671</sup> nachfolgen<sup>G190</sup>, wohin<sup>G3699</sup> irgend<sup>G1437</sup> du gehst<sup>G565</sup>. 20 Und<sup>G2532</sup> Jesus<sup>G2424</sup> spricht<sup>G3004</sup> zu ihm<sup>G846</sup>: Die<sup>G3739</sup> Füchse<sup>G258</sup> haben<sup>G2192</sup> Höhlen<sup>G5454</sup>, und<sup>G2532</sup> die<sup>G3588</sup> Vögel<sup>G4071</sup> des<sup>G3588</sup> Himmels<sup>G3772</sup> Nester<sup>G2682</sup>, aber<sup>G1161</sup> der<sup>G3588</sup> Sohn<sup>G5207</sup> des<sup>G3588</sup> Menschen<sup>G444</sup> hat<sup>G2192</sup> nicht<sup>G3756</sup>, wo<sup>G4226</sup> er das<sup>G3588</sup>

Haupt<sup>G2776</sup> hinlege<sup>G2827</sup>. **21** Ein anderer<sup>G2087</sup> aber<sup>G1161</sup> von seinen<sup>G846</sup> Jüngern<sup>G3101</sup> sprach<sup>G2036</sup> zu ihm<sup>G846</sup>: Herr<sup>G2962</sup>,  
erlaube<sup>G2010</sup> mir<sup>G3427</sup>, zuvor<sup>G4412</sup> hinzugehen<sup>G565</sup> und<sup>G2532</sup> meinen<sup>G3450</sup> Vater<sup>G3962</sup> zu begraben<sup>G2290</sup>. **22** Jesus<sup>G2424</sup>  
aber<sup>G1161</sup> sprach<sup>G3004</sup> zu ihm<sup>G846</sup>: Folge<sup>G190</sup> mir<sup>G3427</sup> nach<sup>G190</sup>, und<sup>G2532</sup> lass<sup>G863</sup> die<sup>G3588</sup> Toten<sup>G3498</sup> ihre<sup>G1438</sup> Toten<sup>G3498</sup>  
begraben<sup>G2290</sup>.

**23** Und<sup>G2532</sup> als er<sup>G846</sup> in<sup>G1519</sup> das<sup>G3588</sup> Schiff<sup>G4143</sup> gestiegen<sup>G1684</sup> war, folgten<sup>G190</sup> ihm<sup>G846</sup> seine<sup>G846</sup> Jünger<sup>G3101</sup>. **24**  
Und<sup>G2532</sup> siehe<sup>G2400</sup>, es erhob<sup>G1096</sup> sich ein großes<sup>G3173</sup> Ungestüm auf<sup>G1722</sup> dem<sup>G3588</sup> See<sup>G2281</sup>, so<sup>G5620</sup> dass<sup>G5620</sup>  
das<sup>G3588</sup> Schiff<sup>G4143</sup> von<sup>G5259</sup> den<sup>G3588</sup> Wellen<sup>G2949</sup> bedeckt<sup>G2572</sup> wurde<sup>G2572</sup>; er<sup>G846</sup> aber<sup>G1161</sup> schlief<sup>G2518</sup>. [?]<sup>G4578</sup> **25**  
Und<sup>G2532</sup> die<sup>G3588</sup> Jünger<sup>G3101</sup> traten<sup>G4334</sup> hinzu<sup>G4334</sup>, weckten<sup>G1453</sup> ihn<sup>G846</sup> auf<sup>G1453</sup> und sprachen<sup>G3004</sup>: Herr<sup>G2962</sup>,  
rette<sup>G4982</sup> uns, wir kommen<sup>G622</sup> um<sup>G622</sup>! **26** Und<sup>G2532</sup> er spricht<sup>G3004</sup> zu ihnen<sup>G846</sup>: Was<sup>G5101</sup> seid<sup>G2075</sup> ihr furchtsam<sup>G1169</sup>,  
Kleingläubige<sup>G3640</sup>? Dann<sup>G5119</sup> stand<sup>G1453</sup> er auf<sup>G1453</sup> und bedrohte die<sup>G3739</sup> Winde<sup>G417</sup> und<sup>G2532</sup> den<sup>G3588</sup> See<sup>G2281</sup>;  
und<sup>G2532</sup> es wurde eine große<sup>G3173</sup> Stille<sup>G1055</sup>. [?]<sup>G2008</sup> [?]<sup>G1096</sup> [?]<sup>G1096</sup> **27** Die<sup>G3588</sup> Menschen<sup>G444</sup> aber<sup>G1161</sup>  
verwunderten<sup>G2296</sup> sich<sup>G2296</sup> und sprachen<sup>G3004</sup>: Was<sup>G4217</sup> für<sup>G4217</sup> einer<sup>G4217</sup> ist<sup>G2076</sup> dieser<sup>G3778</sup>, dass<sup>G3754</sup> auch<sup>G2532</sup>  
die<sup>G3588</sup> Winde<sup>G417</sup> und<sup>G2532</sup> der<sup>G3588</sup> See<sup>G2281</sup> ihm<sup>G846</sup> gehorchen<sup>G5219</sup>?

**28** Und<sup>G2532</sup> als er<sup>G846</sup> an<sup>G1519</sup> das<sup>G3588</sup> jenseitige<sup>G4008</sup> Ufer<sup>G4008</sup> gekommen<sup>G2064</sup> war, in<sup>G1519</sup> das<sup>G3588</sup> Land<sup>G5561</sup>  
der<sup>G3588</sup> Gergesener<sup>G10865</sup>, begegneten ihm<sup>G846</sup> zwei<sup>G1417</sup> Besessene<sup>G1139</sup>, die aus<sup>G1537</sup> den<sup>G3588</sup> Gräften<sup>G3419</sup>  
hervorkamen<sup>G1831</sup>, sehr<sup>G3029</sup> wütend<sup>G5467</sup>, so<sup>G5620</sup> dass<sup>G5620</sup> niemand<sup>G3361</sup> <sup>G5100</sup> jenes Weges vorbeizugehen<sup>G3928</sup>  
vermochte<sup>G2480</sup>. [?]<sup>G5221</sup> [?]<sup>G5221</sup> [?]<sup>G1223</sup> [?]<sup>G1565</sup> [?]<sup>G3598</sup> **29** Und<sup>G2532</sup> siehe<sup>G2400</sup>, sie schrien<sup>G2896</sup> und sprachen<sup>G3004</sup>:  
Was<sup>G5101</sup> haben wir<sup>G2254</sup> mit<sup>G2532</sup> dir<sup>G4671</sup> zu schaffen, Sohn<sup>G5207</sup> Gottes<sup>G2316</sup>? Bist du hierhergekommen, vor<sup>G4253</sup> der<sup>G2540</sup>  
Zeit<sup>G2540</sup> uns<sup>G2248</sup> zu quälen<sup>G928</sup>? [?]<sup>G5602</sup> [?]<sup>G2064</sup> **30** Es war<sup>G2258</sup> aber<sup>G1161</sup> fern<sup>G3112</sup> von<sup>G575</sup> ihnen<sup>G846</sup> eine Herde<sup>G34</sup>  
vieler<sup>G4183</sup> Schweine<sup>G5519</sup>, die weidete<sup>G1006</sup>. **31** Die<sup>G3588</sup> Dämonen<sup>G1142</sup> aber<sup>G1161</sup> baten<sup>G3870</sup> ihn<sup>G846</sup> und sprachen<sup>G3004</sup>:  
Wenn<sup>G1487</sup> du uns<sup>G2248</sup> austreibst<sup>G1544</sup>, so sende<sup>G649</sup> uns<sup>G2248</sup> in<sup>G1519</sup> die<sup>G3588</sup> Herde Schweine<sup>G34</sup> <sup>G3588</sup> <sup>G5519</sup>. **32**  
Und<sup>G2532</sup> er sprach<sup>G2036</sup> zu ihnen<sup>G846</sup>: Geht<sup>G5217</sup> hin<sup>G5217</sup>. Sie<sup>G3588</sup> aber<sup>G1161</sup> fuhren<sup>G1831</sup> aus<sup>G1831</sup> und fuhren<sup>G565</sup> in<sup>G1519</sup>  
die<sup>G3588</sup> [Herde] Schweine<sup>G5519</sup>. Und<sup>G2532</sup> siehe<sup>G2400</sup>, die<sup>G3588</sup> ganze<sup>G3956</sup> Herde<sup>G34</sup> [Schweine] stürzte<sup>G3729</sup> sich<sup>G3729</sup>  
den<sup>G3588</sup> Abhang<sup>G2911</sup> hinab<sup>G2596</sup> in<sup>G1519</sup> den<sup>G3588</sup> See<sup>G2281</sup>, und<sup>G2532</sup> sie kamen<sup>G599</sup> um<sup>G599</sup> in<sup>G1722</sup> dem<sup>G3739</sup>  
Gewässer<sup>G5204</sup>. **33** Die<sup>G3588</sup> Hüter<sup>G1006</sup> aber<sup>G1161</sup> flohen<sup>G5343</sup> und<sup>G2532</sup> gingen<sup>G565</sup> in<sup>G1519</sup> die<sup>G3588</sup> Stadt<sup>G4172</sup> und  
verkündeten<sup>G518</sup> alles<sup>G3956</sup> und das<sup>G3588</sup> von den<sup>G3588</sup> Besessenen<sup>G1139</sup>. [?]<sup>G2532</sup> **34** Und<sup>G2532</sup> siehe<sup>G2400</sup>, die<sup>G3588</sup>  
ganze<sup>G3956</sup> Stadt<sup>G4172</sup> ging<sup>G1831</sup> hinaus<sup>G1831</sup>, Jesus<sup>G2424</sup> entgegen<sup>G1519</sup> <sup>G5222</sup>, und<sup>G2532</sup> als sie ihn<sup>G846</sup> sahen<sup>G1492</sup>,  
baten<sup>G3870</sup> sie, dass<sup>G3704</sup> er aus<sup>G575</sup> ihren<sup>G846</sup> Grenzen weggehen<sup>G3327</sup> möchte. – [?]<sup>G3725</sup>

## Fußnoten

1. O. genugsam, tüchtig
2. O. Sklaven
3. O. in die Finsternis draußen
4. Jes. 53,4
5. Viell. ist hier mit mehreren Handschriften „Gadarener“ zu lesen